

Art. 2. Le sixième alinéa de l'article 19 est remplacé par les dispositions suivantes :

« La formule appliquée pour la correction de rendement à la somme des cotisations dues au 1^{er} septembre d'une année est la suivante :

Cotisation retraite à verser au 01/09/J+n

= somme des cotisations dues pour l'année J (nettes de frais de gestion) * (1+rj) [] [11,5/12+(n-1)]

Avec

rj = le rendement minimum légal à la date de début de la correction

n = nombre d'années d'écart existant entre l'année J et l'année de la régularisation J+n. ».

Art. 3. Le dernier alinéa de l'article 19 est supprimé.

Art. 4. L'article 29 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 29. Dispositions transitoires

• Les liquidations des comptes individuels que ce soit par mise à la retraite, suite à un paiement anticipé ou suite à un transfert ou en cas de décès entre le 1^{er} juillet 2020 et le 31 décembre 2021 s'effectueront dans le cadre de la gestion en branche 21.

• Lors du renouvellement de septembre 2021 qui se réfère à l'année transitoire 2020, les cotisations annuelles seront réparties sur les comptes individuels comme suit :

- Les comptes individuels en branche 23 seront alimentés par 100 p.c. des cotisations annuelles calculées conformément à l'article 4, déduction faite des frais de gestion, et majorées du rendement tel que défini à l'article 19.

• Les corrections positives communiquées à partir d'octobre 2021 et se rapportant à des données relatives aux périodes avant le 1^{er} juillet 2020, tant pour des affiliés actifs que pour des affiliés dormants, s'effectueront dans la branche 23. ».

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2020 et est conclue à durée indéterminée et a les mêmes modalités et délais de dénonciation que la convention qu'elle modifie.

Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom de l'organisation d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et par le secrétaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 octobre 2021.

Le Ministre du Travail,
P.-Y. DERMAGNE

Art. 2. De zesde alinea van artikel 19 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"De formule die wordt toegepast voor de rendementscorrectie op de som van de op 1 september van een jaar verschuldigde bijdragen is als volgt :

Pensioenbijdrage te betalen op 01/09/J+n

= som van de verschuldigde bijdragen voor jaar J (na aftrek van beheerskosten) * (1+rj) [] [11,5/12+(n-1)]

Met

rj = het wettelijk minimumrendement op de begindatum van de correctie

n = aantal jaren tussen het jaar J en het verwerkingsjaar J+n."

Art. 3. De laatste alinea van artikel 19 wordt geschrapt.

Art. 4. Artikel 29 wordt vervangen door volgende bepalingen :

"Art. 29. Overgangsbepalingen

• De vereffening van de individuele rekeningen, hetzij door pensioenering, vervroegde betaling, overdracht of in geval van overlijden tussen 1 juli 2020 en 31 december 2021, zal plaatsvinden als onderdeel van het beheer van tak 21.

• Tijdens de jaarlijkse bijwerking van september 2021 die betrekking heeft op het overgangsjaar 2020, zullen de jaarlijkse bijdragen als volgt aan de individuele rekeningen worden toegewezen :

- De individuele rekeningen in tak 23 worden gespijsd met 100 pct. van de jaarlijkse bijdragen berekend overeenkomstig artikel 4, verminderd met de beheerskosten, en verhoogd met het rendement zoals gedefinieerd in artikel 19.

• Positieve correcties vermeld vanaf oktober 2021 en met betrekking tot gegevens over periodes vóór 1 juli 2020, voor zowel actieve als slapende aangeslotenen, zullen worden aangebracht in tak 23."

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2020 en wordt aangegaan voor onbepaalde tijd en heeft dezelfde opzeggingsmodaliteiten en -termijnen als de arbeidsovereenkomst welke zij wijzigt.

Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisatie anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 2021.

De Minister van Werk,
P.-Y. DERMAGNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2021/34046]

22 AVRIL 2019. — Arrêté royal fixant les frais pour le traitement de la demande visant à obtenir des informations relatives aux comptes visées à l'article 555/1, § 2, alinéa 6, du Code judiciaire, ainsi que les conditions et les modalités de perception. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 22 avril 2019 fixant les frais pour le traitement de la demande visant à obtenir des informations relatives aux comptes visées à l'article 555/1, § 2, alinéa 6, du Code judiciaire, ainsi que les conditions et les modalités de perception (*Moniteur belge* du 30 avril 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2021/34046]

22 APRIL 2019. — Koninklijk besluit houdende bepaling van de vergoeding voor de behandeling van het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie bedoeld in artikel 555/1, § 2, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, evenals de voorwaarden en de nadere regels van inning. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 april 2019 houdende bepaling van de vergoeding voor de behandeling van het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie bedoeld in artikel 555/1, § 2, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, evenals de voorwaarden en de nadere regels van inning (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2021/34046]

22. APRIL 2019 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Kosten für die Bearbeitung des Antrags auf Einholung der in Artikel 555/1 § 2 Absatz 6 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Kontoinformationen sowie der Bedingungen und der Modalitäten für die Einnahme — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 22. April 2019 zur Festlegung der Kosten für die Bearbeitung des Antrags auf Einholung der in Artikel 555/1 § 2 Absatz 6 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Kontoinformationen sowie der Bedingungen und der Modalitäten für die Einnahme.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

22. APRIL 2019 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Kosten für die Bearbeitung des Antrags auf Einholung der in Artikel 555/1 § 2 Absatz 6 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Kontoinformationen sowie der Bedingungen und der Modalitäten für die Einnahme

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gerichtsgesetzbuches, des Artikels 555/1 § 2 Absatz 6, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juni 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Zivilrecht und von Bestimmungen zur Förderung alternativer Formen der Streitfalllösung;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 8. Februar 2019;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 20. März 2019;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass die durch vorliegenden Erlass ausgeführte Gesetzesbestimmung am 1. Januar 2019 in Kraft getreten ist. Diese Gesetzesbestimmung und ihre Ausführung durch vorliegenden Erlass sind notwendig, damit die Nationale Gerichtsvollzieherkammer gemäß Artikel 555/1 § 1 Absatz 1 Nr. 25 des Gerichtsgesetzbuches die Rolle der Auskunftsbehörde übernehmen kann und folglich den Anträgen Folge leisten kann, die in Artikel 14 der Verordnung (EU) Nr. 655/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einführung eines Verfahrens für einen Europäischen Beschluss zur vorläufigen Kontenpfändung im Hinblick auf die Erleichterung der grenzüberschreitenden Eintreibung von Forderungen in Zivil- und Handelssachen, die bereits seit dem 18. Januar 2017 anwendbar ist, erwähnt sind.

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - § 1 - Der Betrag der in Artikel 555/1 § 2 Absatz 6 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Kosten wird auf 19 EUR festgelegt.

§ 2 - Auf Vorschlag der in Artikel 555 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Nationalen Gerichtsvollzieherkammer passt der Minister den in § 1 erwähnten Betrag der Kosten bei der Inbetriebnahme der ZKS2 an, wie in Artikel 1 Absatz 2 Nr. 4 des Königlichen Erlasses über die Funktionsweise der zentralen Kontaktstelle Konten und Finanzverträge erwähnt. Nach dieser ersten Anpassung wird der Betrag jedes Jahr am 1. April angepasst. Diese jährlichen Anpassungen werden jeweils im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

§ 3 - Die Nationale Gerichtsvollzieherkammer stützt sich in ihrem in § 2 erwähnten Vorschlag für die jährliche Anpassung des Betrags der Kosten auf die tatsächlichen Rechnungen der Belgischen Nationalbank sowie auf die von ihr nachgewiesenen Ausgaben, die bei der Ausübung ihrer Aufgaben gemäß den Artikeln 555/1 § 1 Absatz 1 Nr. 25 und 1447/1 des Gerichtsgesetzbuches entstehen.

Art. 2 - Die Nationale Gerichtsvollzieherkammer ist verantwortlich für die Einnahme der Kosten und für die Organisation der Einnahme.

Art. 3 - Die Nationale Gerichtsvollzieherkammer kann diese Kosten einnehmen, sofern sie damit ihrer Verpflichtung zur Zahlung eines Ausgleichs an folgende Akteure nachkommt:

1. den Verwalter der ZKS2, wie in Artikel 1 Absatz 2 Nr. 4 des Königlichen Erlasses über die Funktionsweise der zentralen Kontaktstelle Konten und Finanzverträge erwähnt, für die in Artikel 555/1 § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Abfrage von Angaben und gegebenenfalls

2. den von ihr aufgrund von Artikel 555/1 § 2 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches konsultierten Banken, sofern mit ihnen oder einem von ihnen bestimmten Vertreter schriftlich eine Ausgleichsregelung vereinbart worden ist, unbeschadet von Artikel 43 § 3 der Verordnung (EU) Nr. 655/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einführung eines Verfahrens für einen Europäischen Beschluss zur vorläufigen Kontenpfändung im Hinblick auf die Erleichterung der grenzüberschreitenden Eintreibung von Forderungen in Zivil- und Handelssachen.

Art. 4 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2019.

Artikel 3 Nr. 1 tritt am Datum der Inbetriebnahme der ZKS2, wie in Artikel 1 Absatz 2 Nr. 4 des Königlichen Erlasses über die Funktionsweise der zentralen Kontaktstelle Konten und Finanzverträge erwähnt, in Kraft.

Art. 5 - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. April 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS